COVIDIEN™

# Valleylab™

## Forceps

REF E4051-CT
REF E4052-CT
REF E4053-CT
REF E4054-CT
REF E4055-CT
REF E4057-CT
REF E4058-CT
REF E4059-CT
REF E4060-CT
REF E4062-CT
REF E4073-CT

**en** **Instructions for Use**

**ru** **Инструкция по применению**

# Valleylab™

| | |
|---|---|
| REF E4051-CT | **Bayonet Forceps, Scoville-Greenwood**<br>**19.7 cm, 1.5 mm Tip** |
| REF E4052-CT | **Forceps, Cushing**<br>**15.2 cm, 0.7 mm Tip** |
| REF E4053-CT | **Forceps, Cushing**<br>**17.8 cm, 1.5 mm Tip** |
| REF E4054-CT | **Bayonet Forceps, Cushing**<br>**19.1 cm, 2.0 mm Tip** |
| REF E4055-CT | **Straight Tip Forceps, Jewelers**<br>**10.2 cm, 0.4 mm Tip** |
| REF E4057-CT | **Bayonet Forceps, Gerald**<br>**19.1 cm, 0.7 mm Tip** |
| REF E4058-CT | **Bayonet Forceps, Cushing**<br>**19.1 cm, 0.7 mm Tip** |
| REF E4059-CT | **Bayonet Forceps with Stops, Hardy**<br>**20.9 cm, 0.5 mm Tip** |
| REF E4060-CT | **Forceps with Stops, Semkin**<br>**14.0 cm, 0.5 mm Tip** |
| REF E4062-CT | **Curved Forceps, Iris**<br>**8.9 cm, 0.5 mm Tip** |
| REF E4073-CT | **Bayonet Forceps, Angled Titanium**<br>**22.2 cm, 1.0 mm Tip** |

For use with a max peak voltage of 1000 V.

**Warning**

**Electric Shock Hazard** Connect the cord to the electrosurgical generator only while the generator is off or in standby mode, if available. Failure to do so may result in injury or electrical shock to the patient or operating room personnel.

Connect bipolar accessories to the bipolar receptacle only. Improper connection of accessories may result in inadvertent accessory activation or other potentially hazardous conditions.

A patient return electrode is not necessary in bipolar-only procedures.

**Warning**

When not using active accessories, place them in a holster or in a clean, dry, nonconductive, and highly visible area not in contact with the patient. Inadvertent contact with the patient may result in burns.

**Caution**

Inspect insulated forceps frequently (before and after each use) for cracks, nicks, cuts, dents, or depressions that may decrease the insulation effectiveness and may result in burns to the surgeon or patient.

For safety, do not activate the generator until the forceps have made contact with the patient.

Always use the lowest power setting that achieves the desired surgical effect. Use the forceps for the minimum time necessary in order to reduce the possibility of unintended burn injury.

Position surgical electrode cables to avoid contact with the patient or other leads.

**Notice**

Always disconnect the cord from the forceps or generator by pulling on the connector. Do not pull on the cable when disconnecting the cord from the forceps or generator. Product damage may result.

When sterilizing forceps, avoid contact between cords, plug connectors, and other metal instruments to extend the life of the product.

**Important**

A common cause of nonfunctioning bipolar forceps is a reusable cord providing poor continuity with the forceps or generator. Worn or damaged cords cannot be repaired. Replace cords on a routine basis to maintain optimum reliability in operating room use.

## Setup and Use

These forceps are intended for use only with Covidien generators having a bipolar output, and require the use of a bipolar forceps cord.

| Sterile, Single Use Cords | Reusable Cord |
|---|---|
| E0509 | E0020V |
| E0512 | |

1. Connect the cord to the pins on the forceps. Ensure that the cord receptacle is fully seated against the forceps connector.
2. Plug the bipolar cord connector into the generator's Bipolar receptacle.
3. Set the generator to the lowest bipolar power setting that will achieve the desired tissue effect.

## Cleaning/Decontamination

1. Using a mild cleaning solution or blood dissolving detergent, remove all gross matter (blood, mucous, and tissue) from the forceps.
2. Decontaminate the forceps using ultrasonics, soaking, high pressure water wash, or washer/sterilizer.
3. Rinse with water.
4. Dry before sterilization.
5. Sterilize the forceps using the following procedures.

## Sterilization – Ethylene Oxide or Steam Autoclave

The number of uses obtained from the forceps depends upon the sterilization method, the care taken in processing and handling, and the surgical procedures and techniques in which the forceps are used. Routine flash sterilization may decrease the life of this product.

1. Wrap each reusable forceps separately, or wrap to prevent the forceps from touching each other or other instruments. The heat from sterilization softens the forceps insulation, and contact with other instruments may result in product damage.
2. Use the following guidelines for sterilization:

en

**Steam Sterilization - Wrapped**

| Temperature | Type | Sterilize Time | Dry Time |
|---|---|---|---|
| 270° - 274° F (132° - 134° C) | Prevac | 3 min | Hospital's standard dry cycle |
| 270° - 274° F (132° - 134° C) | Gravity | 10 min | Hospital's standard dry cycle |
| 250° - 274° F (121° - 134° C) | Gravity | 18 min | Hospital's standard dry cycle |

**Steam Sterilization - Unwrapped (Flash)**

| Temperature | Type | Sterilize Time | Dry Time |
|---|---|---|---|
| 270° - 274° F (132° - 134° C) | Prevac | 3 min | Hospital's standard dry cycle |
| 270° - 274° F (132° - 134° C) | Gravity | 10 min | Hospital's standard dry cycle |

**EtO Sterilization**

| EtO Concentration: | 600 mg/liter |
|---|---|
| Temperature: | 130° F (54° C) |
| Humidity: | 40% - 60% RH |
| Exposure Time: | 1 hour 45 min (105 min) |
| Aeration Time: | 24 hours at 130° F (54° C) |

These instructions have been validated by Covidien for preparing products for reuse. It is the responsibility of the processor to ensure that sterilization is performed using equipment, materials, and personnel that will achieve the desired results. This requires validation and routine monitoring of the process. Any deviation by the processor from the instructions provided should be properly evaluated for effectiveness and potential adverse consequences.

## Valleylab™

REF E4051-CT **Байонетный пинцет, Scoville-Greenwood**
**19,7 cm, 1,5 mm наконечник**

REF E4052-CT **Пинцет, Cushing**
**15,2 cm, 0,7 mm наконечник**

REF E4053-CT **Пинцет, Cushing**
**17,8 cm, 1,5 mm наконечник**

REF E4054-CT **Байонетный пинцет, Cushing**
**19,1 cm, 2,0 mm наконечник**

REF E4055-CT **Микропинцет с прямыми концами**
**10,2 cm, 0,4 mm наконечник**

REF E4057-CT **Байонетный пинцет, Gerald**
**19,1 cm, 0,7 mm наконечник**

REF E4058-CT **Байонетный пинцет, Cushing**
**19,1 cm, 0,7 mm наконечник**

REF E4059-CT **Байонетный пинцет с упорами, Hardy**
**20,9 cm, 0,5 mm наконечник**

REF E4060-CT **Пинцет с ограничителями, Semkin**
**14,0 cm, 0,5 mm наконечник**

REF E4062-CT **Изогнутый пинцет, Iris**
**8,9 cm, 0,5 mm наконечник**

REF E4073-CT **Байонетный пинцет, Изогнутый титановый**
**22,2 cm, 1,0 mm наконечник**

Для использования при максимальном пиковом напряжении 1000 В.

### Предупреждение

**Угроза поражения электрическим током.** Подключать кабель к электрохирургическому генератору следует только тогда, когда генератор выключен или находится в режиме ожидания, если такой режим для него предусмотрен. Несоблюдение этой меры предосторожности может привести к причинению травм или поражению электрическим током пациента или персонала операционной.

Подключайте биполярные инструменты только к биполярной розетке. Неправильное подключение инструментов может привести к их случайной активации и возникновению других потенциально опасных ситуаций.

Использование обратного электрода пациента во время исключительно биполярных операций необязательно.

Когда активированные вспомогательные устройства не используются, помещайте их в чехол или на чистую, сухую, непроводящую ток и ясно видимую поверхность, которая не контактирует с пациентом. Случайный контакт с пациентом может привести к ожогам.

### Внимание!

Периодически проверяйте изоляцию пинцета (до и после каждого использования) на отсутствие трещин, зазубрин, порезов, вмятин и утоньшений, которые могут снизить изоляционную эффективность и привести к ожогам хирурга или пациента.

В целях безопасности не активируйте генератор до тех пор, пока пинцет не вступит в контакт с пациентом.

Всегда используйте минимальную мощность, на которой достигается желаемый хирургический эффект. Применяйте пинцет только в течение минимально необходимого времени, чтобы свести к минимуму вероятность непреднамеренных ожогов.

Расположите кабели электрода таким образом, чтобы они не соприкасались ни с пациентом, ни с другими проводами.

### Обратите внимание

Отсоединяйте кабель от пинцета и генератора только взявшись за разъем. При отсоединении кабеля от пинцета и генератора не тяните за сам кабель. Это может привести к повреждению изделия.

**Обратите внимание**

Для увеличения срока службы изделия при стерилизации пинцета избегайте контакта с кабелями, штекерными разъемами и другими металлическими инструментами.

**Обратите внимание**

Часто причиной прекращения работы биполярного пинцета становится кабель многоразового использования, не обеспечивающий надлежащий контакт между пинцетом и генератором. Изношенные кабели не подлежат ремонту. Периодически заменяйте кабели – это позволит сохранить оптимальную надежность оборудования в операционной.

## Сборка и использование

Этот пинцет предназначен для использования только с генераторами производства компании Covidien, имеющими биполярный выход, и требует использования биполярного кабеля для пинцетов.

| Стерильные кабели одноразового использования | Кабель многоразового использования |
|---|---|
| E0509 | E0020V |
| E0512 | |

1. Подсоедините кабель к разъему на пинцете. Проверьте плотность соединения разъема кабеля с разъемом пинцета.
2. Подключите биполярный разъем к биполярному разъему генератора.
3. Установите на генераторе самую низкую настройку мощности для биполярного режима, при которой будет достигнут необходимый хирургический эффект.

## Очистка и дезинфекция

1. С помощью мягкого чистящего раствора или растворяющего кровь средства удалите с пинцета все видимые вещества (кровь, слизь и ткань).
2. Продезинфицируйте пинцет с помощью ультразвука, выпаривания, гидросмыва под высоким давлением или промывного аппарата или стерилизатора.
3. Промойте пинцет водой.
4. Высушите его перед стерилизацией.
5. Стерилизуйте пинцет при помощи описанных ниже процедур.

## Стерилизация – обработка этиленоксидом или автоклавная обработка паром

Количество повторных использований пинцета зависит от метода стерилизации, аккуратности при обращении и хирургических операций и приемов, в которых он используется. Обычная мгновенная стерилизация может сократить срок службы данного изделия.

1. Обертывайте каждый пинцет многоразового использования отдельно, чтобы не допустить соприкосновения пинцетов друг с другом и другими инструментами. Тепловое воздействие во время стерилизации размягчает изоляцию пинцета, и соприкосновение с другими инструментами может привести к ее повреждению.
2. При стерилизации придерживайтесь приведенных ниже рекомендаций:

**Стерилизация паром – с обертыванием**

| Температура | Тип | Стерилизация Время | Сухая Время |
|---|---|---|---|
| 270 - 274 °F (132 - 134 °C) | Предвакуумная | 3 мин | Стандартный больничный цикл сушки |
| 270 - 274 °F (132 - 134 °C) | Гравитационная | 10 мин | Стандартный больничный цикл сушки |
| 250 - 274 °F (121 - 134 °C) | Гравитационная | 18 мин | Стандартный больничный цикл сушки |

**Стерилизация паром – без обвертывания (мгновенная)**

| Температура | Тип | Стерилизация Время | Сухая Время |
|---|---|---|---|
| 270 - 274 °F (132 - 134 °C) | Предвакуумная | 3 мин | Стандартный больничный цикл сушки |
| 270 - 274 °F (132 - 134 °C) | Гравитационная | 10 мин | Стандартный больничный цикл сушки |



**Стерилизация газом этиленоксида**

| Концентрация этиленоксида: | 600 мг/л |
|---|---|
| Температура: | 130 °F (54 °C) |
| Влажность: | 40% - 60% относительной влажности |
| Длительность обработки: | 1 ч 45 мин (105 мин) |
| Длительность продувания воздухом: | 24 ч при 130 °F (54 °C) |

Эти инструкции утверждены компанией Covidien для подготовки изделий для повторного использования. Ответственность за обеспечение стерилизации при помощи оборудования, материалов и персонала, обеспечивающих желаемый результат, несет лицо, выполняющее стерилизацию. Для этого требуется проверка и плановый контроль обработки. Любое отклонение лицом, выполняющим обработку, от предоставленных инструкций должно быть оценено должным образом с точки зрения эффективности и возможных неблагоприятных последствий.